Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będą ci\* na znak i coś, co budzi zdziwienie – (tobie) i twojemu potomstwu – na wieki.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I będą ci one na znak, tobie i twojemu potomstwu, i będą czymś, co wzbudza zdziwienie — na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *te plagi* będą na tobie i na twym potomstwie jako znak i cud na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A będą te plagi na tobie i na nasieniu twem, za znak i za cud aż na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będą na tobie znaki i cuda, i na plemieniu twoim aż na wieki: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Staną się one znakiem i zapowiedzią dla ciebie i twego potomstwa na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będą na tobie i na twoim potomstwie jako znak i cudowny dowód na wieki |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Staną się one znakiem i przestrogą dla ciebie i dla twego potomstwa na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przekleństwa te na wieki będą dla ciebie i twojego potomstwa wymownym znakiem i przestrogą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Przekleństwa te] będą na zawsze ostrzeżeniem i dziwnym znakiem [ciążącym] na tobie i twoich potomkach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będą na tobie i na twoich dzieciach na zawsze, jako znak i dowód,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І будуть в тебе знаки і чуда і в твому насінню до віка, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | One będą na tobie oraz na twoim rodzie znakiem i dowodem na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będą pozostawać na tobie i twoim potomstwie jako znak i prorocza zapowiedź po czas niezmierzony, |

1. 1) Lub: przeciw tobie. [↑](#footnote-ref-2)